

列王纪下第十章译文对照

和合本王下 10:1 亚哈有七十个儿子在撒马利亚。耶户写信送到撒马利亚，通知耶斯列的首领，就是长老和教养亚哈众子的人，说：

拼音版王下 10:1 Yà hā yǒu qī shí gè érzi zài sǎ Mǎlìyà. yé hù xiě xìn sòng dào sǎ Mǎlìyà, tōng zhī yé sī liè de shǒulǐng, jiù shì zhǎnglǎo hé jiāo yǎng yà hā zhòng zǐ de rén, shuō,

吕振中王下 10:1 亚哈有七十个儿子在撒玛利亚。耶户写信、送到撒玛利亚、给城里的首领（传统：给耶斯列的首领）、给长老们和养育亚哈众子的人，说：

新译本王下 10:1 亚哈有七十个儿子在撒玛利亚。耶户写了一批信，送到撒玛利亚，对耶斯列的首领、长老和亚哈众子的导师说：

现代译王下 10:1 亚哈王有七十个子孙住在撒马利亚。耶户写了信给城里（希伯来文是：耶斯列）的领袖、长老，和亚哈子孙的监护人。信上说：

当代译王下 10:1 亚哈在撒马利亚有七十个子孙。耶户发信给撒马利亚城的领袖、长老以及亚哈子孙的监护人，信上说：

思高本王下 10:1 杀阿哈布的子孙阿哈布在撒玛黎雅尚有七十个孙子，为此，耶胡写信给撒玛黎雅城中的首领、长老和阿哈布子孙的师保，说：「

文理本王下 10:1 亚哈有子七十、在撒玛利亚、耶户作书、寄撒玛利亚、致耶斯列之首领即长老、及教育亚哈诸子者、

修订本王下 10:1 亚哈有七十个儿子在撒玛利亚。耶户写信送到撒玛利亚，给耶斯列的领袖和长老，以及教养亚哈众儿子的人，说：

KJV 英王下 10:1 And Ahab had seventy sons in Samaria. And Jehu wrote letters, and sent to Samaria, unto the rulers of Jezreel, to the elders, and to them that brought up Ahab's children, saying,

NIV 英王下 10:1 Now there were in Samaria seventy sons of the house of Ahab. So Jehu wrote letters and sent them to Samaria: to the officials of Jezreel, to the elders and to the guardians of Ahab's children. He said,

和合本王下 10:2 “你们那里既有你们主人的众子和车马、器械、坚固城，

拼音版王下 10:2 Nǐmen nàlǐ jì yǒu nǐmen zhǔrén de zhòng zǐ hé chē mǎ, qìxiè, jiāngù chéng,

吕振中王下 10:2 「现在你们主上的儿子们既都在你们那里，你们那里并且有车、马、堡垒、军械，那

么这信一到你们那里，

新译本王下 10:2 “你们主人的儿子都在你们那里，你们也有战车、马匹、设防城和武器，那么这封信到达你们那里的时候，

现代译王下 10:2 「你们是监护王后代的人；你们有自己的马车、马匹、武器，和设防的城市。因此，你们接到这信后

当代译王下 10:2 “你们君王的子孙和你们在一起，你们既然拥有车马、坚城和武器，

思高本王下 10:2 你们主上的子孙，既然都同你们在一起，又有车马、坚城和武器；那麽，这信一到你们手中，

文理本王下 10:2 曰、尔主之子偕尔、亦有车马、器械坚城、

修订本王下 10:2 “你们主人的众儿子既然在你们那里，你们又有战车、马匹、兵器、坚固城，现在你们接了这信，

KJV 英王下 10:2 Now as soon as this letter cometh to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fenced city also, and armour;

NIV 英王下 10:2 "As soon as this letter reaches you, since your master's sons are with you and you have chariots and horses, a fortified city and weapons,

和合本王下 10:3 接了这信，就可以在你们主人的众子中，选择一个贤能合宜的，使他坐他父亲的位。你们也可以为你们主人的家争战。”

拼音版王下 10:3 Jiē le zhè xìn, jiù keyǐ zài nǐmen zhǔrén de zhòng zǐ zhōng xuǎnzé yī gè xián néng hé yí de, shǐ tā zuò tā fùqīn de wèi, nǐmen yě keyǐ wèi nǐmen zhǔrén de jiā zhēng zhàn.

吕振中王下 10:3 你们就要在你们主上的儿子中间看定了一个最好最适当的，使他坐他父亲的王位；你们要为你们主上的家争战。」

新译本王下 10:3 你们就要看看在你们主人的儿子中，哪一个的最好最合适的，把他立在父亲的宝座上；你们又要为你们主人的家作战。”

现代译王下 10:3 就得在王的后代中选出一个最能干的人来，立他作王，为他争战，保卫他。」

当代译王下 10:3 那麽，接到这信以后，你们可以在君王的子孙中，选立一个贤能的君主，继承王位，与我争战。”

思高本王下 10:3 你们就在你们主上的子孙中，选出一位最好最能干的，坐上他父亲的宝座，来为你们主上的家作战。」

文理本王下 10:3 尔接此书、可择尔主众子中、贤而适宜者、俾践其父之位、而为尔主之家战争、

修订本王下 10:3 可以在你们主人的众儿子中选一个贤能正直的，使他坐他父亲的王位，你们也可以为你们主人的家作战。”

KJV 英王下 10:3 Look even out the best and meetest of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house.

NIV 英王下 10:3 choose the best and most worthy of your master's sons and set him on his father's throne. Then fight for your master's house."

和合本王下 10:4 他们却甚惧怕，彼此说：“二王在他面前尚且站立不住，我们怎能站得住呢？”

拼音版王下 10:4 Tāmen què shén jùpà, bǐcǐ shuō, èr wáng zài tā miànqián shàngqiè zhàn lì bù zhù, wǒmen zen néng zhàn dé zhù ne.

吕振中王下 10:4 首领们却惧怕得不得了，说：「看哪，两个王在他面前尚且站立不住，我们怎能站得住呢？」

新译本王下 10:4 他们就十分害怕，说：“看哪，两个王尚且不能在他面前站立得住，我们又怎能站得住呢？”

现代译王下 10:4 撒马利亚的领袖们都吓坏了；他们说：「我们怎能对抗耶户呢？连约何兰王和亚哈谢王都不能对抗他呀！」

当代译王下 10:4 他们接了耶户的信后，十分害怕，彼此商议说：“两位君王尚且不能抵抗他，我们又怎能抵挡得住呢？”

思高本王下 10:4 但是，他们都很害怕说：「哎！两位君王尚且不能抵抗他，我们又怎能抵抗？」

文理本王下 10:4 彼众惧甚、曰、二王不能御之、我侪何能御乎、

修订本王下 10:4 他们却非常惧怕，说：“看哪，两个王在他面前尚且站立不住，我们怎能站立得住呢？”

KJV 英王下 10:4 But they were exceedingly afraid, and said, Behold, two kings stood not before him: how then shall we stand?

NIV 英王下 10:4 But they were terrified and said, "If two kings could not resist him, how can we?"

和合本王下 10:5 家宰、邑宰和长老并教养众子的人，打发人去见耶户说：“我们是你的仆人，凡你所吩咐我们的，都必遵行，我们不立谁作王，你看怎样好就怎样行。”

拼音版王下 10:5 Jiāzǎi, yì zǎi, hé zhǎnglǎo, bìng jiāo yǎng zhòng zǐ de rén, dǎfa rén qù jiàn yé hù, shuō, wǒmen shì nǐde púrén, fán nǐ suǒ fēnfu wǒmen de dōu bì zūnxíng, wǒmen bù lì shuí zuò wáng, nǐ kàn zenyàng hǎo jiù zenyàng xíng.

吕振中王下 10:5 管家的和市长跟长老们和养育王子的、就打发人去见耶户，说：「我们是你的仆人；凡你所吩咐我们的、我们都要遵行。我们不立什么人做王；你看怎么好、就怎么行好啦。」

新译本王下 10:5 于是内务长、市长、长老和亚哈众子的导师送信给耶户说：“我们是你的仆人，你

吩咐我们的，我们都必照办；我们也不会立什么人作王；你看怎样好，我们就怎样作。”

现代译王下 10:5 於是总管王宫的大臣和市长，连同长老和监护人，一起送信给耶户说：「我们是你的仆人，你吩咐我们做的事，我们都愿意做；但我们不要立任何人作王。请照你认为妥当的做吧！」

当代译王下 10:5 宫廷的总管、城里的总督、长老、王室监护人等便派人去见耶户说：“我们是你的仆人，你怎样吩咐我们，我们就怎样做。我们不会选立任何人为王，你认为怎样好，我们就怎样办吧！”

思高本王下 10:5 因此，家臣、市长、长老和师保，便派人去见耶胡说：「我们是你的仆人，凡你吩咐的，我们都必照办。我们不选立任何人作王；你看着怎样好，就怎样办罢！」

文理本王下 10:5 家宰邑宰长老、及教育亚哈子者、遣人诣耶户曰、我为尔仆、凡所命者、我必行之、我不立人为王、尔视为善者则行之、

修订本王下 10:5 王宫总管、市长和长老，并教养众儿子的人，派人到耶户那里，说：“我们是你的仆人，凡你所吩咐的，我们都必遵行。我们不立谁作王，你看怎样好就怎样做吧。”

KJV 英王下 10:5 And he that was over the house, and he that was over the city, the elders also, and the bringers up of the children, sent to Jehu, saying, We are thy servants, and will do all that thou shalt bid us; we will not make any king: do thou that which is good in thine eyes.

NIV 英王下 10:5 So the palace administrator, the city governor, the elders and the guardians sent this message to Jehu: "We are your servants and we will do anything you say. We will not appoint anyone as king; you do whatever you think best."

和合本王下 10:6 耶户又给他们写信说：“你们若归顺我，听从我的话，明日这时候，要将你们主人众子的首级带到耶斯列来见我。”那时，王的儿子七十人，都住在教养他们那城中的尊贵人家家里。

拼音版王下 10:6 Yé hù yòu gei tāmen xiě xìn shuō, nǐmen ruò guī shùn wǒ, tīng cóng wǒ de huà, míng rì zhè shí hou, yào jiāng nǐmen zhǔ rén zhòng zǐ de shǒu jí dài dào yē sī liè lái jiàn wǒ. nà shí wáng de ér zǐ qī shí rén dōu zhù zài jiāo yǎng tāmen nà chéng zhōng de zūngū ài rén jiā lǐ.

吕振中王下 10:6 耶户又给他们写了第二封信，说：「你们若拥护我，听从我的话，那么明天大约这时候、你们要将你们主上的儿子那些人的头取下来，带到耶斯列来见我。」那时王的儿子七十人都住在城里的大人们、将王子养大的、那些人家里。

新译本王下 10:6 于是耶户写第二封信给他们说：“如果你们是归从我，听我的话的，就要把你们主人的儿子们的头颅取下，明天大约这个时候，带来耶斯列给我。”那时，王的七十个儿子是住在抚养他们的城中的大臣那里。

现代译王下 10:6 耶户再给他们一封信，说：「如果你们归顺我，愿意听我的命令，明天这时候，把亚哈王子孙们的头都带到耶斯列给我。」亚哈的七十个子孙是由撒马利亚显贵抚养的。

当代译王下 10:6 耶户又发了第二封信，信上说：“如果你们归顺我，愿听我的号令，明天这个时候，

就把你们君王子孙的首级带到耶斯列来见我吧！”君王的七十个子孙，都是养在城中官绅的府中的。

思高本**王下 10:6** 耶胡又给他们写了第二封信：「如果你们拥护我，愿听从我的号令；那麽，明天这个时候，你们就带着你们主上的子孙的头，到依次勒耳来见我。」君王的七十个子孙，其时都教养在城中的官绅家中。

文理本**王下 10:6** 耶户复致书曰、尔若为我、听从我言、明日此时、携尔主众子之首、至耶斯列见我、时、王子七十人、与邑中显贵教育之者偕居、

修订本**王下 10:6** 耶户写第二封信给他们，说：“你们若归顺我，听从我的话，明日这时候，要带着你们主人众儿子的首级，来到耶斯列我这里。”那时王的儿子七十人都住在城中教养他们的那些尊贵人家

KJV 英王下 10:6 Then he wrote a letter the second time to them, saying, If ye be mine, and if ye will hearken unto my voice, take ye the heads of the men your master's sons, and come to me to Jezreel by to morrow this time. Now the king's sons, being seventy persons, were with the great men of the city, which brought them up.

NIV 英王下 10:6 Then Jehu wrote them a second letter, saying, "If you are on my side and will obey me, take the heads of your master's sons and come to me in Jezreel by this time tomorrow." Now the royal princes, seventy of them, were with the leading men of the city, who were rearing them.

和合本**王下 10:7** 信一到，他们就把王的七十个儿子杀了，将首级装在筐里，送到耶斯列耶户那里。

拼音版**王下 10:7** Xìn yī dào, tāmen jiù bǎ wáng de qī shí gè érzi shā le, jiāng shǒu jí zhuāng zài kuāng lǐ, sòng dào zài yé sī liè de yé hù nàlǐ.

吕振中**王下 10:7** 信一到了他们那里，他们就把王的七十个人宰杀了，将他们的头装在篓子里，送到在耶斯列耶户那里。

新译本**王下 10:7** 这信到达他们那里的时候，他们就抓住王的众子，把这七十人杀了，然后把他们的头放在盘子里，送到耶斯列耶户那里。

现代译**王下 10:7** 当耶户的信到的时候，这些显贵把亚哈的七十个子孙都杀了，并且把他们的头装在篮子里，送到耶斯列给耶户。

当代译**王下 10:7** 信一到，官绅们就把这七十个王裔杀了，首级放在篮子里，送到在耶斯列的耶户那里。

思高本**王下 10:7** 这封信一到，他们便将君王的七十个子孙全都杀了，把他们的头放在篮子，送到依次勒耳耶胡那里。

文理本**王下 10:7** 书至、遂执王子七十人杀之、盛首于筐、送至耶斯列耶户所、

修订本**王下 10:7** 信一到他们那里，他们就把王的七十个儿子杀了，将首级装在筐里，送到耶斯列，

耶户那里。

KJV 英王下 10:7 And it came to pass, when the letter came to them, that they took the king's sons, and slew seventy persons, and put their heads in baskets, and sent him them to Jezreel.

NIV 英王下 10:7 When the letter arrived, these men took the princes and slaughtered all seventy of them. They put their heads in baskets and sent them to Jehu in Jezreel.

和合本王下 10:8 有使者来告诉耶户说：“他们将王众子的首级送来了。”耶户说：“将首级在城门口堆作两堆，搁到明日。”

拼音版王下 10:8 Yǒu shǐzhě lái gào sù yé hù shuō, tāmen jiāng wáng zhòng zǐ de shǒu jí sòng lái le. yé hù shuō, jiāng shǒu jí zài chéng mén kǒu duī zuò liǎng duī, gé dào míng rì.

吕振中王下 10:8 有使者来告诉耶户说：「有人将王的儿子的头送来了。」耶户说：「将头放在城门口、分做两堆，搁到早晨。」

新译本王下 10:8 有使者来告诉耶户说：“王的众子的头送到了。”他说：“把它们分作两堆放在城门口，直到早上。”

现代译王下 10:8 有人告诉耶户，亚哈子孙的人头已经带来了。他就命令人把这些人头堆在城门口，堆成两堆，留在那里到次日。

当代译王下 10:8 有人通报耶户说：“他们将君王子孙的首级送来了。”耶户下令说：“把首级分成两堆，放在城门口，直到明天早上。”

思高本王下 10:8 有使者来报告耶胡说：「他们将君王子孙的头送来了。」耶胡即下令说：「将头分成两堆，放在城门口，直到明天早晨。」

文理本王下 10:8 或告耶户曰、彼携王子之首而至、耶户曰、列为二堆、在于邑门、至于明旦、

修订本王下 10:8 有使者来告诉耶户说：“他们把王众儿子的首级送来了。”耶户说：“把首级分成两堆，放在城门口，直到早晨。”

KJV 英王下 10:8 And there came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. And he said, Lay ye them in two heaps at the entering in of the gate until the morning.

NIV 英王下 10:8 When the messenger arrived, he told Jehu, "They have brought the heads of the princes." Then Jehu ordered, "Put them in two piles at the entrance of the city gate until morning."

和合本王下 10:9 次日早晨，耶户出来，站着对众民说：“你们都是公义的。我背叛我主人，将他杀了。这些人却是谁杀的呢？”

拼音版王下 10:9 Cì rì zǎo chen, yé hù chū lai, zhàn zhe duì zhòng mǐn shuō, nǐ men dōu shì gōng yì de. wǒ bèi pǎn wǒ zhǔ rén, jiāng tā shā le. zhè xiē rén què shì shuí shā de ne?

ōngyì de, wǒ bèipàn wǒ zhǔrén, jiāng tā shā le. zhèxiè rén què shì shuí shā de ne.

吕振中王下 10:9 第二天早晨，耶户出来，站着对众民说：「你们都没有罪；看哪，是我阴谋反叛我主上，将他杀了；但这些人都是谁击杀的呢？」

新译本王下 10:9 第二天早上的时候，耶户出来，站着对众民说：“你们都是无罪的，看哪，是我自己背叛了我的主人，把他杀了，但这所有的人又是谁击杀的呢？”

现代译王下 10:9 第二天一早，耶户到城门口去，对那里的民众说：「是我反叛约何兰王，把他杀了；你们没有责任。但这些人是谁杀的呢？」

当代译王下 10:9 第二天早晨，耶户出来，站着对全民众说：“你们都没有罪，是我背叛了我的王，我杀了他；可是这些人又是谁杀的呢？”

思高本王下 10:9 第二天早晨，耶胡出来，站着对全民众说：「你们都没有罪。看，我背叛了我的主上，且杀了他，但是，这些人是谁杀的呢？」

文理本王下 10:9 诘朝、耶户出、立而告众曰、尔曹皆义、我叛我主而弑之、惟杀此众者为谁、

修订本王下 10:9 次日早晨，耶户出来，站着对众百姓说：“你们都是公义的！看哪，我背叛了我的主人，把他杀了，但这所有的人又是谁杀的呢？”

KJV 英王下 10:9 And it came to pass in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, Ye be righteous: behold, I conspired against my master, and slew him: but who slew all these?

NIV 英王下 10:9 The next morning Jehu went out. He stood before all the people and said, "You are innocent. It was I who conspired against my master and killed him, but who killed all these?"

和合本王下 10:10 由此可知，耶和華指着亞哈家所說的話，一句沒有落空，因為耶和華藉他僕人以利亞所說的話都成就了。”

拼音版王下 10:10 Yóu cǐ ke zhī, Yēhéhuá zhī zhe yà hā jiā suǒ shuō de huà yī jù méiyǒu luò kōng, yīnwēi Yēhéhuá jiè tā púrén Yǐlià suǒ shuō de huà dōu chéngjiù le.

吕振中王下 10:10 那么你们就知道永恒主的话、永恒主指着亚哈家所说过的、一句没有坠地落空；永恒主由他仆人以利亚经手所说的话、他都作成了。」

新译本王下 10:10 你们要知道耶和華的話，就是耶和華所說攻擊亞哈家的話，一句也沒有落空；耶和華藉着他的僕人以利亞所說的話，他都作成了。”

现代译王下 10:10 这证明了上主所说有关亚哈后代的每一句话都要成就。上主已经实现了他藉着以利亚先知的预言。」

当代译王下 10:10 由此可知，主论及亚哈家族所说的话，一句也没有落空，他藉他仆人以利亚所说的一切，全都应验了。”

思高本王下 10:10 你们也知道上主的话，即上主论及阿哈布家所说的话，一句也没有落空；上主藉他仆人厄里亚所说的话，都实现了。」

文理本王下 10:10 可知耶和华论亚哈家所言、无一或失、盖耶和华藉其仆以利亚所言、今悉成焉、

修订本王下 10:10 由此可知，耶和华指着亚哈家所说的话一句也没有落空，因为耶和华实现了他藉他仆人以利亚所说的话。"

KJV 英王下 10:10 Know now that there shall fall unto the earth nothing of the word of the LORD, which the LORD spake concerning the house of Ahab: for the LORD hath done that which he spake by his servant Elijah.

NIV 英王下 10:10 Know then, that not a word the LORD has spoken against the house of Ahab will fail. The LORD has done what he promised through his servant Elijah."

和合本王下 10:11 凡亚哈家在耶斯列所剩下的人和他的大臣、密友、祭司，耶户尽都杀了，没有留下一个。

拼音版王下 10:11 Fán yà hā jiā zài yé sī liè suǒ shèngxià de rén hé tāde dàchén, mì yǒu, jì sī, yé hù jìn dōu shā le, méiyǒu liú xià yī gè.

吕振中王下 10:11 这样、凡属亚哈家在耶斯列所剩下的人、他所有的赎业至亲（传统：大臣）、知己和祭司、耶户都击杀掉了，杀到没有给他剩下一个残存的。

新译本王下 10:11 于是耶户击杀了亚哈家在耶斯列剩下的人，还有他所有的大臣、有关的人、祭司，没有一个给他存留。

现代译王下 10:11 於是耶户把亚哈那些住在耶斯列的亲属、官员、亲密的朋友，和祭司，统统杀光，一个也没有留下。

当代译王下 10:11 耶户把亚哈家在耶斯列剩下的人和他的大臣、亲友、祭司等人都杀了，一个不留。

思高本王下 10:11 然後，耶胡把阿哈布家在依次勒耳所剩下的人，所有的亲属、友人和司祭，全都杀了，一个也没有留下。

文理本王下 10:11 凡在耶斯列、亚哈家所遗者、及其大臣、密友祭司、耶户尽杀之、靡有孑遗、

修订本王下 10:11 凡亚哈家在耶斯列所剩下的，他的大臣、密友、祭司，耶户全都杀了，没有留下一个幸存者。

KJV 英王下 10:11 So Jehu slew all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his kinsfolks, and his priests, until he left him none remaining.

NIV 英王下 10:11 So Jehu killed everyone in Jezreel who remained of the house of Ahab, as well as all his chief men, his close friends and his priests, leaving him no survivor.

和合本王下 10:12 耶户起身往撒马利亚去。在路上、牧人剪羊毛之处，

拼音版王下 10:12 Yé hù qǐshēn wǎng sǎ Mǎlìyà qù. zài lù shàng, mùrén jiǎn yáng máo zhī chù,

吕振中王下 10:12 耶户起身、往撒玛利亚去；在路上、牧人剪羊毛厂那里，

新译本王下 10:12 耶户动身，往撒玛利亚去。在路上，他经过牧羊人的伯艾吉那里。

现代译王下 10:12 耶户离开耶斯列到撒马利亚去。在路上，一个叫「牧人营」的地方，

当代译王下 10:12 耶户又动身往撒马利亚去，途中经过牧人剪羊毛的地方，

思高本王下 10:12 以後，耶胡起程往撒玛黎雅去了。途中经过牧人聚集地贝特厄刻得时，

文理本王下 10:12 遂起、往撒玛利亚、途间至剪羊所、

修订本王下 10:12 耶户起身往撒玛利亚去。路途中，在牧人聚集的伯·艾克特，

KJV 英王下 10:12 And he arose and departed, and came to Samaria. And as he was at the shearing house in the way,

NIV 英王下 10:12 Jehu then set out and went toward Samaria. At Beth Eked of the Shepherds,

和合本王下 10:13 遇见犹大王亚哈谢的弟兄，问他们说：“你们是谁？”回答说：“我们是亚哈谢的弟兄，现在下去，要问王和太后的众子安。”

拼音版王下 10:13 Yùjiàn Yóudà wáng yà hā xiè de dìxiōng, wèn tāmen shuō, nǐmen shì shuí. huídá shuō, wǒmen shì yà hā xiè de dìxiōng, xiànzài xià qù yào wèn wáng hé tài hòu de zhòng zǐ ān.

吕振中王下 10:13 耶户遇见犹大王亚哈谢的族弟兄，问他们说：「你们是谁？」他们说：「我们是亚哈谢的族弟兄；现在下去，要向王的儿子们和太后的儿子们问安。」

新译本王下 10:13 他遇见了犹大王亚哈谢的兄弟们。他说：“你们是谁？”他们说：“我们是亚哈谢的兄弟。我们下来要向王的众子和太后的众子请安。”

现代译王下 10:13 他遇见了犹大王亚哈谢的几个亲属，就问他们：「你们是谁？」他们说：「我们是亚哈谢的亲属，要到耶斯列去，向耶洗碧太后的太子们和王其馀的家属致候。」

当代译王下 10:13 遇见犹大王亚哈谢的兄弟。耶户上前问他们说：“你们是谁？”“我们是亚哈谢的兄弟，现在要去向君王和太后的儿女请安。”

思高本王下 10:13 遇见犹大王阿哈齐雅的兄弟，就问他们说：「你们是谁？」他们回答说：「我们是阿哈齐雅的兄弟，现在下去向君王和太后的儿子请安。」

文理本王下 10:13 遇犹大王亚哈谢之昆弟、问之曰、尔为谁、曰、我乃亚哈谢昆弟、今往问王与太后之子安、

修订本王下 10:13 耶户遇见犹大王亚哈谢的兄弟，说：“你们是谁？”他们说：“我们是亚哈谢的兄弟，现在下去要向王和太后的众儿子问安。”

KJV 英王下 10:13 Jehu met with the brethren of Ahaziah king of Judah, and said, Who are ye? And they answered, We are the brethren of Ahaziah; and we go down to salute the children of the king and the children of the queen.

NIV 英王下 10:13 he met some relatives of Ahaziah king of Judah and asked, "Who are you?" They said, "We are relatives of Ahaziah, and we have come down to greet the families of the king and of the queen mother."

和合本王下 10:14 耶户吩咐说：“活捉他们！”跟从的人就活捉了他们，将他们杀在剪羊毛之处的坑边，共四十二人，没有留下一个。

拼音版王下 10:14 Yé hù fēnfu shuō, huó zhuō tāmen. gēn cóng de rén jiù huó zhuō le tāmen, jiāng tāmen shā zài jiǎn yáng máo zhī chù de kēng bian, gòng sì shí èr rén, méiyǒu liú xià yí gè.

吕振中王下 10:14 耶户说：「活捉住他们。」跟随的人就活捉住他们，将他们宰杀在剪羊毛厂的坑边：共四十二人，没有剩下一人。

新译本王下 10:14 他说：“活捉他们！”他的手下就活捉了他们，在伯艾吉的坑边杀了他们；一共是四十二个人，没有留下一人。

现代译王下 10:14 耶户命令手下：「活捉他们！」他的部下就抓住他们，耶户在附近的一个坑里把他们杀了，一共四十二人，一个也没有留下。

当代译王下 10:14 耶户下令说：“活捉他们！”他的手下便生擒他们，押到剪羊毛的地方附近的坑边，把他们全部杀掉，全体四十二人，无一幸免。

思高本王下 10:14 耶胡遂下令说：「将他们活活捉住！」随从就将他们活活捉住，在贝特厄刻得井旁把他们杀了，共计四十二人，一个也没有留下。

文理本王下 10:14 耶户命曰、生擒之、遂生擒之、戮于剪羊所之坑侧、四十二人、靡有孑遗、○

修订本王下 10:14 耶户说：“活捉他们！”人就活捉了他们，把他们杀在伯·艾克特的坑边，共四十二人，一个也没有留下。

KJV 英王下 10:14 And he said, Take them alive. And they took them alive, and slew them at the pit of the shearing house, even two and forty men; neither left he any of them.

NIV 英王下 10:14 "Take them alive!" he ordered. So they took them alive and slaughtered them by the well of Beth Eked--forty-two men. He left no survivor.

和合本王下 10:15 耶户从那里前行，恰遇利甲的儿子约拿达来迎接他，耶户问他安，对他说：“你诚心待我，像我诚心待你吗？”约拿达回答说：“是。”耶户说：“若是这样，你向我伸手。”他就伸手，耶户拉他上车。

拼音版王下 10:15 Yé hù cóng nàlì qián xíng, qià yù Lìjiǎ de érzi Yuēná dá lái yíngjiē tā, yé hù

ù wèn tā ān, duì tā shuō, nǐ chéng xīn dāi wǒ xiàng wǒ chéng xīn dāi nǐ ma. Yuēnà dá huí dá shuō, shì. yé hù shuō, ruò shì zhèyàng, nǐ xiàng wǒ shēnshǒu, tā jiù shēnshǒu. yé hù là tā shàng chē.

吕振中王下 10:15 耶户从那里往前行，遇见利甲的儿子约拿答来迎接他；耶户向他祝福请安，问他说：「你的心对我是不是忠正，像我的心对你那么忠正呢？」约拿答回答说：「是的。」耶户说：「既是这样，就请你举手起誓」；他就举手起誓；耶户便拉他上车。

新译本王下 10:15 他又从那里往前行，看见利甲的儿子约拿达来迎接他。耶户向他请安，然后说：“你的心对我忠诚，就像我的心对你的心一样吗？”约拿达说：“是的。”耶户说：“如果是的话，伸出你的手来。”他伸出他的手，耶户就把他拉上他的战车。

现代译王下 10:15 耶户再往前走，在路上遇见利甲的儿子约拿达来迎接他，就问候他说：「你我的想法很相像；你愿意支持我吗？」约拿达说：「我愿意！」耶户回答：「那麼，伸出手来。」於是耶户拉他上了马车，

当代译王下 10:15 耶户继续前行，途中遇见利甲的儿子约拿达，他是来迎接他们的。耶户便上前向他请安，问说：“你对我的心是否像我对你的心那样忠诚？”约拿达回答说：“当然！”“既然如此，把你的手伸出来。”耶户对他说。他就伸出手来，耶户一把拉了他上车。

思高本王下 10:15 耶胡从那里起身前行，又遇见勒加布的儿子约纳达布前来迎接他；耶胡向他请安，问他说：「你对我的心是否同我对你的心，请你伸出手来。」他就向耶胡伸过手去；耶胡就拉他上车，坐在自己身旁，

文理本王下 10:15 耶户离彼而往、遇利甲子约拿达来迎、乃问其安曰、尔心正直向我、如我心之正直向尔乎、约拿达曰、然、曰、如是、则与我携手、遂与携手、耶户挽之登车、

修订本王下 10:15 耶户从那里往前行，遇见利甲的儿子约拿达来迎接他，耶户向他问安，对他说：“你的心，像我的心待你的心那样正直吗？”约拿达说：“是。”耶户说：“若是这样，请你伸出手来。”他伸出手，耶户就拉他上车。

KJV 英王下 10:15 And when he was departed thence, he lighted on Jehonadab the son of Rechab coming to meet him: and he saluted him, and said to him, Is thine heart right, as my heart is with thy heart? And Jehonadab answered, It is. If it be, give me thine hand. And he gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.

NIV 英王下 10:15 After he left there, he came upon Jehonadab son of Recab, who was on his way to meet him. Jehu greeted him and said, "Are you in accord with me, as I am with you?" "I am," Jehonadab answered. "If so," said Jehu, "give me your hand." So he did, and Jehu helped him up into the chariot.

和合本王下 10:16 耶户说：“你和我同去，看我为耶和华怎样热心。”于是请他坐在车上。

拼音版王下 10:16 Yé hù shuō, nǐ hé wǒ tóng qù, kàn wǒ wèi Yēhéhuá zēnyàng rèxīn. yúshì qǐng tā zuò zài chē shàng,

吕振中王下 10:16 耶户说：「你跟我一同去，看我为永恒主怎样发妒爱热情。」就请他同他坐车。

新译本王下 10:16 耶户说：“你和我一起去，看看我对耶和華的热诚。”于是用自己的战车载他同去。

现代译王下 10:16 说：「跟我来，来看我多麼热心为上主做事。」他们一起坐车到撒马利亚。

当代译王下 10:16 请他同坐。“你跟我来，看我怎样热心为主工作。”耶户说。

思高本王下 10:16 对他说：「你跟我来，看看我对天主是怎样的热诚。」於是叫他坐上他自己的车。

文理本王下 10:16 曰、与我偕往、视我为耶和華之热中、乃使之乘车、

修订本王下 10:16 耶户说：“你和我同去，看我为耶和華怎样热心。”于是他们请他坐在车上。

KJV 英王下 10:16 And he said, Come with me, and see my zeal for the LORD. So they made him ride in his chariot.

NIV 英王下 10:16 Jehu said, "Come with me and see my zeal for the LORD." Then he had him ride along in his chariot.

和合本王下 10:17 到了撒马利亚，就把撒马利亚亚哈家剩下的人都杀了，直到灭尽，正如耶和華对以利亚所说的。

拼音版王下 10:17 Dào le sā Mǎliyà, jiù bǎ sā Mǎliyà de yà hā jiā shèngxià de rén dōu shā le, zhí dào miè jìn, zhēng rú Yēhéhuá duì Yǐliyà suǒ shuō de.

吕振中王下 10:17 到了撒玛利亚，耶户就把在撒玛利亚属亚哈家剩下的人都击杀掉、杀到消灭，正如永恒主的话，他对以利亚所说过的。

新译本王下 10:17 他来到撒玛利亚，就击杀亚哈家所有在撒玛利亚剩下的人，把他们完全消灭，正如耶和華对以利亚所说的话。

现代译王下 10:17 到了那里，耶户把亚哈其余的亲属都杀了，一个也没有留下。这一切都照上主所告诉以利亚的实现了。

当代译王下 10:17 到了撒马利亚，他又把亚哈家族仅存的人全部杀光，一个不留。正如主对以利亚所说的一样。

思高本王下 10:17 到了撒玛黎雅，就照上主对厄里亚所说的话，将阿哈布家在撒玛黎雅剩下的人，全都杀了。

文理本王下 10:17 既至撒玛利亚、则杀亚哈家所遗者、至于尽灭、如耶和華语以利亚之言、○

修订本王下 10:17 到了撒玛利亚，耶户把亚哈家在撒玛利亚剩下的人全都杀了，直到灭尽，正如耶和華对以利亚所说的话。

KJV 英王下 10:17 And when he came to Samaria, he slew all that remained unto Ahab in

Samaria, till he had destroyed him, according to the saying of the LORD, which he spake to Elijah.

NIV 英王下 10:17 When Jehu came to Samaria, he killed all who were left there of Ahab's family; he destroyed them, according to the word of the LORD spoken to Elijah.

和合本王下 10:18 耶户招聚众民，对他们说：“亚哈事奉巴力还冷淡，耶户却更热心。

拼音版王下 10:18 Yé hù zhāo jù zhòng mǐn, duì tāmen shuō, yà hā shìfèng bā lì hái lěngdàn, yé hù què gèng rèxīn.

吕振中王下 10:18 耶户集合了众民，对他们说：「亚哈事奉巴力（即：外国人的神）还是小可，耶户却要大大事奉他。

新译本王下 10:18 耶户集合众民，对他们说：“从前亚哈信奉巴力还算是少，耶户要信奉更多。

现代译王下 10:18 耶户召集撒马利亚的居民，对他们说：「亚哈王对巴力神明的事奉还不够，我要更热心地事奉他。

当代译王下 10:18 耶户召集了全国人民，宣告说：“亚哈事奉巴力不够热切，我耶户要彻底地事奉他。

思高本王下 10:18 耶胡召集了全国人民，对他们说：「阿哈布事奉巴耳不够热心，我耶胡要更热心事奉他。

文理本王下 10:18 耶户集民众、谓之曰、亚哈奉事巴力犹少、耶户将事之加多焉、

修订本王下 10:18 耶户召集众百姓，对他们说：“亚哈事奉巴力还不够热心，耶户更要热心。

KJV 英王下 10:18 And Jehu gathered all the people together, and said unto them, Ahab served Baal a little; but Jehu shall serve him much.

NIV 英王下 10:18 Then Jehu brought all the people together and said to them, "Ahab served Baal a little; Jehu will serve him much.

和合本王下 10:19 现在我要给巴力献大祭。应当叫巴力的众先知和一切拜巴力的人，并巴力的众祭司，都到我这里来，不可缺少一个，凡不来的必不得活。”耶户这样行，是用诡计要杀尽拜巴力的人。

拼音版王下 10:19 Xiànzài wǒ yào gei bā lì xiàn dà jì. yīngdāng jiào bā lì de zhòng xiānzhī hé yīqiè bài bā lì de rén, bìng bā lì de zhòng jìsī, dōu dào wǒ zhèlǐ lái, bùkě quē shǎo yī gè. fán bù lái de bì bùdé huó. yé hù zhèyàng xíng, shì yòng guǐjì yào shā jìn bài bā lì de rén.

吕振中王下 10:19 现在你要叫巴力的众神言人、和所有事奉巴力的人、以及巴力的众祭司、都到我这里来；一个也不要缺；因为我有大宰祭要献给巴力：凡缺席的就活不了。」但耶户这样行、是用诡计、要杀灭事奉巴力的人。

新译本王下 10:19 现在，所有的巴力先知、所有信奉他的和他所有的祭司都要给我召来，不要走漏一

人；因为我要向巴力献一个极大的祭，缺席的必不得活。”耶户用诡计这样行，是要除灭所有信奉巴力的人。

现代译王下 10:19 你们去召集巴力的所有先知、所有拜巴力的人，和祭司来，不要漏掉一个。我要向巴力献大祭，谁不在那里，谁就得处死。」（这是耶户的计谋；他要杀掉所有拜巴力的人。）

当代译王下 10:19 现在我要向巴力献上大祭，你们去把巴力的先知、祭司，和所有拜巴力的人全都给我召来，一个也不要漏掉，违命不来的，就休想活命。”耶户这样做，是想用计杀尽敬拜巴力的人。

思高本王下 10:19 所以现在，你们去召集所有巴耳的先知，所有敬拜巴耳的人，和所有的司祭，都到我这来，一个也不要缺席，因为我要向巴耳奉献大祭；谁缺席，谁就不能生存。」这原是耶胡运用的诡计，想消灭所有敬拜巴耳的人。

文理本王下 10:19 今我欲献大祭于巴力、当召巴力之众先知、与崇拜巴力者、及其祭司、使悉诣我、勿遗一人、凡不至者、必不得生、耶户言此、乃施诡计、欲灭崇拜巴力之人耳、

修订本王下 10:19 现在你们召集巴力的众先知和所有拜巴力的人，以及巴力的众祭司，都到我这里来，一个也不可缺少，因为我要给巴力献大祭；凡不来的必不得活。”耶户行诡诈，为要消灭拜巴力的人。

KJV 英王下 10:19 Now therefore call unto me all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice to do to Baal; whosoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtilty, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.

NIV 英王下 10:19 Now summon all the prophets of Baal, all his ministers and all his priests. See that no one is missing, because I am going to hold a great sacrifice for Baal. Anyone who fails to come will no longer live." But Jehu was acting deceptively in order to destroy the ministers of Baal.

和合本王下 10:20 耶户说：“要为巴力宣告严肃会。”于是宣告了。

拼音版王下 10:20 Yé hù shuō, yào wèi bā lì xuāngào yán sù huì. yúshì xuāngào le.

吕振中王下 10:20 耶户说：「要为巴力祝圣一个圣节会。」他们就这样宣告了。

新译本王下 10:20 耶户又说：“要为巴力召开一个严肃会。”于是众人宣告召开大会。

现代译王下 10:20 於是耶户下令说：「要宣布一天专为拜巴力的日子！」通告发出，

当代译王下 10:20 耶户下令为巴力召开严肃会，他的部下就奉命到处通告。

思高本王下 10:20 耶胡下令说：「你们要为巴耳召开一个圣会！」他们就宣布召开。

文理本王下 10:20 耶户曰、当为巴力特设肃会、遂宣告焉、

修订本王下 10:20 耶户说：“要为巴力召集严肃会！”于是他们宣告了。

KJV 英王下 10:20 And Jehu said, Proclaim a solemn assembly for Baal. And they proclaimed

it.

NIV 英王下 10:20 Jehu said, "Call an assembly in honor of Baal." So they proclaimed it.

和合本王下 10:21 耶户差人走遍以色列地，凡拜巴力的人都来齐了，没有一个不来的。他们进了巴力庙，巴力庙中从前边直到后边都满了人。

拼音版王下 10:21 Yé hù chāi rén zǒu biàn Yǐsèliè dì. fán bài bā lì de rén dōu lái qí le, méiyǒu yī gè bù lái de. tāmen jìn le bā lì miào, bā lì miào zhōng cóng qiánbiān zhí dào hòubiān dōu mǎn le rén.

吕振中王下 10:21 耶户打发人走遍全以色列；所有事奉巴力的人都来了；没有剩下一个不来的。他们都进巴力庙，以致巴力庙从这边到那边都满了人。

新译本王下 10:21 耶户派人走遍以色列各地，所有信奉巴力的人都来了，没有一个不来的。他们都进了巴力庙，以致巴力庙从这边到那边都塞满了人。

现代译王下 10:21 耶户派人送信到以色列各地。所有拜巴力的人都来了，一个也不少。他们进入巴力的庙宇，前后都塞满了人。

当代译王下 10:21 通告传遍以色列，凡拜巴力的人全都来了，没有一个缺席。他们全体进入巴力庙，庙的前前后后都挤满了人。

思高本王下 10:21 耶胡派人走遍全以色列；凡敬拜巴耳的人都来了，没有一个缺席不来的；他们都进了巴耳庙，巴耳庙内全挤满了人。

文理本王下 10:21 耶户遣人遍行以色列境、凡崇拜巴力者咸至、不遗一人、入巴力庙、充塞其间、

修订本王下 10:21 耶户派人走遍以色列；凡拜巴力的人都来齐了，没有留下一个不来的。他们进了巴力庙，巴力庙中前后都挤满了人。

KJV 英王下 10:21 And Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that came not. And they came into the house of Baal; and the house of Baal was full from one end to another.

NIV 英王下 10:21 Then he sent word throughout Israel, and all the ministers of Baal came; not one stayed away. They crowded into the temple of Baal until it was full from one end to the other.

和合本王下 10:22 耶户吩咐掌管礼服的人说：“拿出礼服来，给一切拜巴力的人穿。”他就拿出礼服来给了他们。

拼音版王下 10:22 Yé hù fēnfu zhǎng guǎn lǐfú de rén shuō, ná chū lǐfú lái, gei yīqiè bài bā lì de rén chuān. tā jiù ná chū lǐfú lái gei le tāmen.

吕振中王下 10:22 耶户对管理衣服室的人说：「拿出礼服来、给所有事奉巴力的人穿。」他就将礼服拿出来给了他们。

新译本王下 10:22 耶户对掌管衣橱的说：“把礼服拿出来，给所有拜巴力的人穿。”他就把礼服拿出来给他们穿上。

现代译王下 10:22 耶户吩咐管圣袍的祭司把袍子带出来给拜巴力的人穿，他照命令做了。

当代译王下 10:22 耶户吩咐掌管礼服的人拿出礼服来给所有拜巴力的人穿上，

思高本王下 10:22 耶胡对管祭衣的人说：「为所有敬拜巴耳的人，拿出衣服来！」那人就给他们拿出衣服来。

文理本王下 10:22 耶户命掌礼服者曰、取礼服、予崇拜巴力者衣之、遂取而予之、

修订本王下 10:22 耶户对掌管服装的人说：“拿出袍子来，给所有拜巴力的人穿。”他就拿出礼服来给了他们。

KJV 英王下 10:22 And he said unto him that was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. And he brought them forth vestments.

NIV 英王下 10:22 And Jehu said to the keeper of the wardrobe, "Bring robes for all the ministers of Baal." So he brought out robes for them.

和合本王下 10:23 耶户和利甲的儿子约拿达进了巴力庙，对拜巴力的人说：“你们察看察看，在你们这里不可有耶和华的仆人，只可容留拜巴力的人。”

拼音版王下 10:23 Yé hù hé lìjiǎ de érzi Yuēnádá jìn le bā lì miào, duì bài bā lì de rén shuō, nǐmen chá kàn chá kàn, zài nǐmen zhèlǐ bù kě yǒu Yēhéhuá de púrén, zhǐ kě róng liú bài bā lì de rén.

吕振中王下 10:23 耶户和利甲的儿子约拿答进了巴力庙，对事奉巴力的人说：「你们要搜查，要看清楚：这里不可有事奉永恒主的人在你们中间，只可有事奉巴力的人。」

新译本王下 10:23 耶户和利甲的儿子约拿达来到巴力的庙中。他对信奉巴力的人说：“搜查看看，这里不要有信奉耶和華的人和你們同在一起，只可以有信奉巴力的人。”

现代译王下 10:23 然后，耶户和利甲的儿子约拿达也进庙里去，对那里的民众说：「你们要确实弄清楚，只准拜巴力的人在这里；敬拜上主的人不可进来。」

当代译王下 10:23 耶户和利甲的儿子约拿达进庙向拜巴力的人宣布说：“你们查看一下，当中不得有事奉主的人，拜巴力的人才可留在这里。”

思高本王下 10:23 耶胡和勒加布的儿子约纳达布进了巴耳庙，对敬拜巴耳的人说：「你们要搜查看看，这不要有事奉雅威的人同你们在一起，只准敬拜巴耳的人。」

文理本王下 10:23 耶户与利甲子约拿达、入巴力庙、谓崇拜巴力者曰、试观察之、免有耶和華之仆在尔中、惟崇拜巴力者而已、

修订本王下 10:23 耶户和利甲的儿子约拿达进了巴力庙，对拜巴力的人说：“你们要搜查察看，不可以有耶和華的仆人在你们这里，只可以有拜巴力的人。”

KJV 英王下 10:23 And Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal, and said unto the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of the LORD, but the worshippers of Baal only.

NIV 英王下 10:23 Then Jehu and Jehonadab son of Recab went into the temple of Baal. Jehu said to the ministers of Baal, "Look around and see that no servants of the LORD are here with you--only ministers of Baal."

和合本王下 10:24 耶户和约拿达进去献平安祭和燔祭。耶户先安排八十人在庙外，吩咐说：“我将这些人交在你们手中，若有一人脱逃，谁放的，必叫他偿命！”

拼音版王下 10:24 Yé hù hé Yuēnádá jìn qù, xiàn píngān jì hé Fánjì. yé hù xiān ānpái bā shí wǎn rén zài miào wài, fēnfu shuō, wǒ jiāng zhèxiē rén jiāo zài nǐmen shǒu zhōng, ruò yǒu yī rén tuō tāo, shuí fàng de bì jiào tā cháng méng.

吕振中王下 10:24 他自己（传统：他们）就进去献平安祭和燔祭。耶户先安置八十人在外面，说：「我所交在你们手中的这些人、若有一人逃脱，放走的就必须以命偿命。」

新译本王下 10:24 他们进去献祭和献燔祭。耶户布置了八十个人在外面，说：“如果我带来交在你们手中的人，有一个从他们中间逃脱了，你们就要以命抵命。”

现代译王下 10:24 於是他和约拿达进去向巴力献牲祭和烧化祭。耶户已经派了八十个人守在庙外，并且吩咐他们：「你们要把这些人都杀光；要是让一个人逃掉，必须拿自己的命赔偿！」

当代译王下 10:24 耶户和约拿达在庙里献上祭物和燔祭。原来他预先派了八十人在庙外守着，现在他下令说：“我把这些人交在你们手中，若谁放走了一个，谁就要以自己的性命抵偿。”

思高本王下 10:24 他们於是进去奉献牺牲和全燔祭。耶胡预先在外已派定八十人，对他们说：「谁若让我交於你们手中的一个人逃走，就要他以命抵命。」

文理本王下 10:24 乃入献燔祭与他祭、耶户预置八十人于庙外、告之曰、我所付于尔手者、若遁其一、纵之去者、必以己命代之、

修订本王下 10:24 他们进去，献上祭物和燔祭。耶户先安排八十人在庙外，说：“我把这些人交在你们手中，谁放走其中一人，谁就要以命偿命！”

KJV 英王下 10:24 And when they went in to offer sacrifices and burnt offerings, Jehu appointed fourscore men without, and said, If any of the men whom I have brought into your hands escape, he that letteth him go, his life shall be for the life of him.

NIV 英王下 10:24 So they went in to make sacrifices and burnt offerings. Now Jehu had posted eighty men outside with this warning: "If one of you lets any of the men I am placing in your hands escape, it will be your life for his life."

和合本王下 10:25 耶户献完了燔祭，就出来吩咐护卫兵和众军长说：“你们进去杀他们，不容一人出来。”护卫兵和军长就用刀杀他们，将尸首抛出去，便到巴力庙的城去了，

拼音版王下 10:25 Yé hù xiàn wán le Fánjì, jiù chūlai fēnfu hùwèi bīng hé zhòng jūnzhǎng shuō, nǐmen jìn qù shā tāmen, bùróng yī rén chūlai. hùwèi bīng hé jūnzhǎng jiù yòng dāo shā tāmen, jiāng shī shǒu pāo chū qù, biàn dào bā lì miào de chéng qù le,

吕振中王下 10:25 献完了燔祭，耶户就对卫兵和军官们说：「你们进去击杀他们；一个也不可让他出来。」卫兵和军官就用刀击杀他们，将尸体丢出来，又走到巴力庙的卫城那里，

新译本王下 10:25 耶户献完了燔祭，就对卫兵和军长说：“你们进去，杀死他们，一个也不让他们出来。”卫兵和军长于是用刀击杀他们，又把他们的尸体抛出去，然后往巴力的城去了。

现代译王下 10:25 耶户一献完祭，对守卫和官长们说：「到里面去，把他们统统杀了！不要让一个逃走！」他们就进去，用刀杀了所有的人，把尸体拖出去。然后，他们到庙里的内殿，

当代译王下 10:25 耶户献完了燔祭出来，便命令卫兵和军官说：“进去杀他们，一个也不得走掉。”卫兵和军官奉命挥刀进庙，见一个杀一个，把尸首抛出去。然后走入内殿，

思高本王下 10:25 全燔祭奉献完毕，耶户吩咐卫兵和军官说：「你们进去击杀，一个耶不可叫他逃走！」卫兵和军官便用刀击杀了他们，把他们的尸体抛出，然后进入巴耳庙的内堂，

文理本王下 10:25 献燔祭毕、耶户命卫士及诸军长曰、入而杀之、勿容一人出、卫士及军长遂以刃杀之、掷尸于外、而往巴力庙之邑、

修订本王下 10:25 耶户献完了燔祭，就对护卫兵和众军官说：“进去杀他们，不要让一人逃脱！”护卫兵和军官用刀杀了他们，将尸体抛出去，然后进入巴力庙的堡垒，

KJV 英王下 10:25 And it came to pass, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and slay them; let none come forth. And they smote them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.

NIV 英王下 10:25 As soon as Jehu had finished making the burnt offering, he ordered the guards and officers: "Go in and kill them; let no one escape." So they cut them down with the sword. The guards and officers threw the bodies out and then entered the inner shrine of the temple of Baal.

和合本王下 10:26 将巴力庙中的柱像都拿出来烧了，

拼音版王下 10:26 Jiāng bā lì miào zhōng de zhù xiàng dōu ná chūlai shāo le.

吕振中王下 10:26 将巴力庙里的柱像都拿出来烧；

新译本王下 10:26 他们又把巴力庙内的神柱搬出去烧了。

现代译王下 10:26 把那里的木柱搬出来烧了。

当代译王下 10:26 把柱像搬出来烧了。

思高本王下 10:26 把巴耳庙内的神柱搬出来烧了，

文理本王下 10:26 取庙中之柱像、出而焚之、

修订本王下 10:26 将巴力庙中的柱像都拿出来焚烧。

KJV 英王下 10:26And they brought forth the images out of the house of Baal, and burned them.

NIV 英王下 10:26They brought the sacred stone out of the temple of Baal and burned it.

和合本王下 10:27 毁坏了巴力柱像，拆毁了巴力庙作为厕所，直到今日。

拼音版王下 10:27Huǐhuài le bā lì zhù xiàng, chāihuī le bā lì miào zuòwéi cèsuǒ, zhí dào jīnrì.

吕振中王下 10:27 又将巴力柱像都拆毁，将巴力庙都拆毁，使它作为厕所，到今日还是粪坑。

新译本王下 10:27 他们毁坏了巴力的神柱，又拆毁了巴力庙，作为厕所，直到今日。

现代译王下 10:27 这样，他们毁坏了木柱和庙宇，把庙当厕所直到今天。

当代译王下 10:27 又捣毁巴力的碑柱，他们把巴力庙拆了改作厕所，直存留到今天。

思高本王下 10:27 推倒了巴耳偶像，拆毁了巴耳庙，使之成为一个厕所，直到今日。

文理本王下 10:27 毁巴力之柱像、摧其庙以为厕、迄于今日、

修订本王下 10:27 他们毁坏巴力的柱像，拆毁了巴力庙当厕所，直到今日。

KJV 英王下 10:27And they brake down the image of Baal, and brake down the house of Baal, and made it a draught house unto this day.

NIV 英王下 10:27They demolished the sacred stone of Baal and tore down the temple of Baal, and people have used it for a latrine to this day.

和合本王下 10:28 这样，耶户在以色列中灭了巴力。

拼音版王下 10:28Zhèyàng, yé hù zài Yǐsèliè zhōng miè le bā lì.

吕振中王下 10:28 这样、耶户使拜巴力的事从以色列中消灭了。

新译本王下 10:28 这样，耶户从以色列中消灭了巴力。

现代译王下 10:28 这样，耶户从以色列中把拜巴力的事扫除了。

当代译王下 10:28 这样，耶户就在以色列中扫除了巴力。

思高本王下 10:28 ‘这样，耶胡将巴耳从以色列中铲除了；

文理本王下 10:28 如是耶户灭巴力于以色列中、

修订本王下 10:28 这样，耶户在以色列中消灭了巴力。

KJV 英王下 10:28 Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.

NIV 英王下 10:28 So Jehu destroyed Baal worship in Israel.

和合本王下 10:29 只是耶户不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪，就是拜伯特利和但的金牛犊。

拼音版王下 10:29 Zhǐshì yé hù bù líkāi ní bā de érzi Yéluóbōān shǐ Yǐsèliè rén xiàn zài zuì lǐ de nà zuì, jiù shì bài Bótèlì hé dàn de jīn niú dú.

吕振中王下 10:29 只是尼八的儿子耶罗波安的罪、耶罗波安使以色列人所犯的、那拜伯特利和但的金牛犊、的罪、耶户却仍旧跟从，总不离开。

新译本王下 10:29 只是耶户没有离弃尼八的儿子耶罗波安的罪，就是他使以色列人陷于罪中的那些罪，敬拜在伯特利和但的金牛犊。

现代译王下 10:29 但是他犯了耶罗波安所犯的罪；耶罗波安在伯特利和但立金牛，领以色列人犯了拜金牛的罪。

当代译王下 10:29 可是，他重蹈尼八的儿子耶罗波安的覆辙，引领人民敬拜神像，使以色列人陷在罪中，就是拜伯特利和但两地金牛犊。

思高本王下 10:29 但他仍没有离弃乃巴特的儿子雅洛贝罕使以色列陷於罪恶的罪：即那两头设在伯特耳和丹的金牛。

文理本王下 10:29 惟不离弃尼八子耶罗波安陷以色列人之罪、即在伯特利与但之金犊、

修订本王下 10:29 只是耶户不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷入罪里的那罪，就是拜伯特利和但的金牛犊。

KJV 英王下 10:29 Howbeit from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, Jehu departed not from after them, to wit, the golden calves that were in Bethel, and that were in Dan.

NIV 英王下 10:29 However, he did not turn away from the sins of Jeroboam son of Nebat, which he had caused Israel to commit--the worship of the golden calves at Bethel and Dan.

和合本王下 10:30 耶和华对耶户说：“因你办好我眼中看为正的事，照我的心意待亚哈家，你的子孙必接续你坐以色列的国位，直到四代。”

拼音版王下 10:30 Yēhéhuá duì yé hù shuō, yīn nǐ bàn hǎo wǒ yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì, zhào wǒ de xīnyì dāi yà hā jiā, nǐ de zǐsūn bì jiēxù nǐ zuò Yǐsèliè de guó wèi, zhí dào sì dài.

吕振中王下 10:30 永恒主对耶户说：「因你将我所看为对的事办好，照我的心意待亚哈家，你的子孙到第四代都必坐以色列的王位。」

新译本王下 10:30 耶和華對耶戶說：“因為你辦好了我看為正的事，照我的一切心意對付亞哈家，你的子孫要坐在以色列的王位上，直到第四代。”

現代譯王下 10:30 上主對耶戶說：「你已經對亞哈的子孫做了我要你做的一切事，因此我應許你：你的後代要繼承你作以色列的王，直到第四代。」

當代譯王下 10:30 主對耶戶說：“由於你把我眼中看為正的事處理得妥當，又照我的意思對付了亞哈一家，因此你以後四代的子孫必得承繼你坐在以色列的王位上。”

思高本王下 10:30 上主對耶戶說：「由於你好好執行了我視為義的事，照我心中所想的一切對待了阿哈布家，你的子孫要坐以色列的王位，直到第四代。」

文理本王下 10:30 耶和華諭耶戶曰、因爾行我所視為善者、依我心意、待亞哈家、爾之子孫必居以色列國位、歷至四世、

修訂本王下 10:30 耶和華對耶戶說：“因你办好我眼中看為正的事，照我的心意待亞哈家，你的子孫必接續你坐以色列的王位，直到第四代。”

KJV 英王下 10:30 And the LORD said unto Jehu, Because thou hast done well in executing that which is right in mine eyes, and hast done unto the house of Ahab according to all that was in mine heart, thy children of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.

NIV 英王下 10:30 The LORD said to Jehu, "Because you have done well in accomplishing what is right in my eyes and have done to the house of Ahab all I had in mind to do, your descendants will sit on the throne of Israel to the fourth generation."

和合本王下 10:31 只是耶戶不尽心遵守耶和華以色列 神的律法，不離開耶羅波安使以色列人陷在罪里的那罪。

拼音版王下 10:31 Zhǐshì yé hù bù jìnxīn zūnshǒu Yēhéhuá Yǐsèliè shén de lǚfǎ, bù líkāi Yéluóbōān shǐ Yǐsèliè rén xiàn zài zuì lǐ de nà zuì.

呂振中王下 10:31 但是耶戶對永恒主以色列神的律法並不尽心謹慎遵行，不離開耶羅波安的罪、耶羅波安使以色列人犯的那罪。

新译本王下 10:31 可是耶戶沒有盡心遵行耶和華以色列 神的律法，離棄耶羅波安使以色列人陷於罪中的那些罪。

現代譯王下 10:31 可是耶戶沒有全心遵守上主—以色列神的法律。相反地，他仿效耶羅波安的行為，領以色列人犯罪。

當代譯王下 10:31 耶戶並沒有盡心遵守主以色列的神的律法，却重蹈耶羅波安的覆轍，使以色列人陷在罪中。

思高本王下 10:31 但耶戶並沒有全心謹守遵行上主以色列天主的法律，沒有放棄雅洛貝罕使以色列陷於罪惡的罪。

文理本王下 10:31 然耶户不专心注意、遵行以色列神耶和华之法律、不离弃耶罗波安陷以色列人之罪、

○
修订本王下 10:31 只是耶户不尽心遵守耶和华—以色列神的律法，不离开耶罗波安使以色列人陷入罪里的那罪。

KJV 英王下 10:31 But Jehu took no heed to walk in the law of the LORD God of Israel with all his heart: for he departed not from the sins of Jeroboam, which made Israel to sin.

NIV 英王下 10:31 Yet Jehu was not careful to keep the law of the LORD, the God of Israel, with all his heart. He did not turn away from the sins of Jeroboam, which he had caused Israel to commit.

和合本王下 10:32 在那些日子，耶和华才割裂以色列国，使哈薛攻击以色列的境界，

拼音版王下 10:32 Zaì nàxiē rìzi, Yēhéhuá cái gē liè Yìsèliè guó, shǐ hā xuē gōngjī Yìsèliè de jìngjiè,

吕振中王下 10:32 当那些日子、永恒主开始割削了以色列：在以色列四境、

新译本王下 10:32 在那些日子，耶和华开始削弱以色列，哈薛在以色列各处的边境攻击他们：

现代译王下 10:32 那时候，上主开始缩小以色列的领土。叙利亚王哈薛征服了以色列在

当代译王下 10:32 那时，主开始削减以色列的领土。哈薛侵占了以色列的一些国土。

思高本王下 10:32 那时，上主开始削弱以色列，哈匝耳也在四面边境上攻击以色列，

文理本王下 10:32 当时耶和华始割裂以色列、哈薛击其四境、

修订本王下 10:32 在那些日子，耶和华开始削弱以色列。哈薛在以色列各边界攻击他们，

KJV 英王下 10:32 In those days the LORD began to cut Israel short: and Hazael smote them in all the coasts of Israel;

NIV 英王下 10:32 In those days the LORD began to reduce the size of Israel. Hazael overpowered the Israelites throughout their territory

和合本王下 10:33 乃是约旦河东、基列全地、从靠近亚嫩谷边的亚罗珥起、就是基列和巴珊的迦得人、流便人、玛拿西人之地。

拼音版王下 10:33 Nǎi shì Yuēdàn hé dōng, Jīliè quán dì, cóng kào jìn Yànèn gǔ biān de yà luó Er qǐ, jiù shì Jīliè hé Bāshān de Jiāde rén, Liúbiàn rén, Mǎnaxī rén zhī dì.

吕振中王下 10:33 从约但河以东，沿至基列全地、迦得人如便人玛拿西人之地；从靠近亚嫩溪谷边的亚罗珥、沿至基列和巴珊、哈薛都击败了以色列人。

新译本王下 10:33 从约旦河以东，基列的全地，迦得人、流本人和玛拿西人之地，从靠近亚嫩河的亚罗珥起，至基列和巴珊。

现代译王下 10:33 约旦河以东所有的土地，南部直到亚嫩河边的亚罗珥城，包括基列和巴珊的领土，就是迦得、吕便、东玛拿西支族所住的地方。

当代译王下 10:33 约旦河东、基列全地、即迦得人、吕便人、玛拿西人的地方，从亚嫩谷附近的亚罗珥起，整个基列直到巴珊，都被哈薛吞占了。

思高本王下 10:33 侵占了约旦河东基肋阿得全地，即加得人，勒乌本和默纳协人的地方，从阿尔农河附近的阿洛厄尔城，直到基肋阿得和巴商。

文理本王下 10:33 即约但东、基列全地、自亚嫩溪之亚罗珥、击迦得流便玛拿西人之地、基列与巴珊、

修订本王下 10:33 就是约旦河东基列全地，从靠近亚嫩谷边的亚罗珥起，包括基列和巴珊，就是迦得人、吕便人、玛拿西人的地。

KJV 英王下 10:33 From Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the river Arnon, even Gilead and Bashan.

NIV 英王下 10:33 east of the Jordan in all the land of Gilead (the region of Gad, Reuben and Manasseh), from Aroer by the Arnon Gorge through Gilead to Bashan.

和合本王下 10:34 耶户其余的事，凡他所行的和他的勇力，都写在以色列诸王记上。

拼音版王下 10:34 Yé hù qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de hé tāde yǒng lì dōu xiě zài Yìsèliè zhū wáng jì shàng.

吕振中王下 10:34 耶户其余的事，凡他所行的、以及他一切勇力的事迹、不是都写在以色列诸王记上么？

新译本王下 10:34 耶户其余的事迹和他所行的一切，以及他的一切英雄事迹，不是都写在以色列诸王的年代志上吗？

现代译王下 10:34 耶户其他的事迹，包括他英勇的行为，一一记载在以色列列王史上。

当代译王下 10:34 耶户驾崩后安葬在撒马利亚，他儿子约哈斯继位。耶户建都撒马利亚，在位二十八年，他其余的事迹，他的言行与武功，都记载在以色列诸王纪上。

思高本王下 10:34 耶胡其余的事迹，他的一切作为和武功，都记载在以色列列王实录上。

文理本王下 10:34 耶户其余事迹、凡其所行、与其勇力、俱载于以色列列王纪、

修订本王下 10:34 耶户其余的事，凡他所做的和他英勇的事迹，不都写在《以色列诸王记》上吗？

KJV 英王下 10:34 Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

NIV 英王下 10:34 As for the other events of Jehu's reign, all he did, and all his achievements, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel?

和合本王下 10:35 耶户与他列祖同睡，葬在撒马利亚。他儿子约哈斯接续他作王。

拼音版王下 10:35 Yé hù yǔ tā lièzǔ tóng shuì, zàng zài sǎ Mǎlìyà. tā érzi yuē hā sī jiēxù tā zuò wáng.

吕振中王下 10:35 耶户跟他列祖一同长眠，人把他埋葬在撒玛利亚；他儿子约哈斯接替他作王。

新译本王下 10:35 耶户和他的祖先同享安息，葬在撒玛利亚，他儿子约哈斯接续他作王。

现代译王下 10:35 他死后葬在撒马利亚；他的儿子继承他作王。

当代译王下 10:35 耶户驾崩后安葬在撒马利亚，他儿子约哈斯继位。耶户建都撒马利亚，在位二十八年，他其余的事迹，他的言行与武功，都记载在以色列诸王纪上。

思高本王下 10:35 耶胡与列祖同眠，人将他葬在撒玛黎雅；他的儿子约阿哈次继位为王。

文理本王下 10:35 耶户与列祖偕眠、葬于撒玛利亚、子约哈斯嗣位、

修订本王下 10:35 耶户与他祖先同睡，葬在撒玛利亚，他儿子约哈斯接续他作王。

KJV 英王下 10:35 And Jehu slept with his fathers: and they buried him in Samaria. And Jehoahaz his son reigned in his stead.

NIV 英王下 10:35 Jehu rested with his fathers and was buried in Samaria. And Jehoahaz his son succeeded him as king.

和合本王下 10:36 耶户在撒马利亚作以色列王二十八年。

拼音版王下 10:36 Yé hù zài sǎ Mǎlìyà zuò Yǐsèliè wáng Er shí bā nián.

吕振中王下 10:36 耶户在撒玛利亚作王管理以色列的年日、有二十八年。

新译本王下 10:36 耶户在撒玛利亚作王统治以色列共二十八年。

现代译王下 10:36 耶户在撒马利亚作以色列王共二十八年。

当代译王下 10:36 耶户驾崩后安葬在撒马利亚，他儿子约哈斯继位。耶户建都撒马利亚，在位二十八年，他其余的事迹，他的言行与武功，都记载在以色列诸王纪上。

思高本王下 10:36 耶胡在撒玛黎雅作以色列王，凡二十八年。

文理本王下 10:36 耶户在撒玛利亚为以色列王、凡二十有八年、

修订本王下 10:36 耶户在撒玛利亚作以色列王二十八年。

KJV 英王下 10:36 And the time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty and eight years.

NIV 英王下 10:36 The time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty-eight years.